



DE - Installationsanleitung
FR - Notice d'installation
IT - Istruzioni d'installazione
NL - Installatiehandleiding

CombiSteamer V6000 45M, alle Geräte
CombiSteamer V6000 45M, tous les appareils
CombiSteamer V6000 45M, tutti gli apparecchi
CombiSteamer V6000 45M, alle toestellen

Sicherheitshinweise - Consignes de sécurité - Istruzioni di sicurezza - Veiligheidsvoorschriften



Elektrische Anschlüsse sind durch fachkundiges Personal nach den Richtlinien und Normen für Niederspannungsinstallationen und nach den Bestimmungen der örtlichen Elektrizitätswerke auszuführen. Ein steckerfertiges Gerät darf nur an eine vorschriftsmässig installierte Schutzkontaktsteckdose angeschlossen werden. In der Hausinstallation ist eine allpolige Netz-Trennvorrichtung mit 3 mm Kontaktöffnung vorzusehen. Schalter, Steckvorrichtungen, LS-Automaten und Schmelzsicherungen, die nach der Geräteinstallation frei zugänglich sind und alle Polleiter schalten, gelten als zulässige Trenner. Eine einwandfreie Erdung und getrennt verlegte Neutral- und Schutzleiter sorgen für einen sicheren und störungsfreien Betrieb. Nach dem Einbau dürfen spannungsführende Teile und betriebsisolierte Leitungen nicht berührbar sein. Alte Installationen überprüfen. Angaben über erforderliche Netzspannung, Stromart und Absicherung sind dem Typenschild zu entnehmen. Elektrischer Anschluss mit Kabel H05VV-F (Td), CH-N1VV-U (TT) oder Installationsdrähten H07V-U (T) im Isolierschlauch. Die Länge des Anschlusskabels ab Wandaustritt sollte min. 150 cm betragen.

Les raccordements électriques doivent être réalisés par un personnel qualifié, selon les directives et les normes relatives aux installations basse tension et selon les prescriptions des entreprises locales d'électricité. Un appareil prêt à brancher doit exclusivement être raccordé à une prise de courant de sécurité installée conformément aux prescriptions. Dans l'installation domestique, un dispositif de coupure sur tous les pôles, avec une distance de coupure de 3mm, est à prévoir. Les interrupteurs, les prises, les disjoncteurs de protection de ligne et les fusibles accessibles après l'installation de l'appareil et qui déclenchent tous les conducteurs polaires sont des interrupteurs fiables. Une mise à la terre correcte et des conducteurs neutres et de protection posés séparément garantissent un fonctionnement sûr et sans panne. Suite au montage, tout contact avec des pièces conductrices de tension et des lignes isolées doit être impossible. Contrôler les installations anciennes. Les indications sur la tension de secteur nécessaire, le type de courant et les fusibles figurent sur la plaque signalétique. Raccordement électrique par câble H05VV-F (Td), CH-N1VV-U (TT) ou fils d'installation H07V-U (T) en gaine isolante. La longueur du câble de raccordement à partir de la sortie du mur doit être d'au moins 150 cm.

Gli attacchi elettrici devono essere eseguiti dal personale tecnico esperto in base alle direttive e alle norme per gli impianti a bassa tensione e in base alle disposizioni delle centrali elettriche locali. Un apparecchio pronto all'uso può essere collegato soltanto ad una presa schuko installata in base alla specifica tecnica di riferimento. In caso di installazione domestica si deve provvedere ad un interruttore di rete onnipolare con un'apertura di contatto di 3 mm. Interruttori, connettori ad innesto, interruttori magnetotermici e valvole fusibili, che sono liberamente accessibili dopo l'installazione dell'apparecchio e che attivano tutti gli interruttori polari, vengono considerati come sezionatori consentiti. Una perfetta messa a terra e i conduttori neutri e di protezione installati separatamente provvedono ad un funzionamento sicuro e privo di anomalie. Dopo l'installazione i pezzi a conduzione di corrente e i conduttori isolati non devono essere toccati. Controllare i vecchi impianti. I dati relativi alla tensione di rete richiesta, al tipo di corrente e di protezione devono essere prelevati dalla targhetta stampigliata. Collegamento elettrico con cavo H05VV-F (Td), CH-N1VV-U (TT) o fili di installazione H07V-U (T) protetti da incamiciatura isolante. La lunghezza del cavo di collegamento dal punto di uscita dalla parete deve essere di min. 150 cm.

Elektrische aansluitingen moeten door vakkundig personeel, overeenkomstig de richtlijnen en normen voor laagspanningsinstallaties en in overeenstemming met de bepalingen van de plaatselijke energiebedrijven worden uitgevoerd. Een stekkerklaar toestel mag uitsluitend op een volgens de voorschriften geïnstalleerd stopcontact met randaarde worden aangesloten. In huishoudelijke installaties dient een voor alle polen geschikte netscheidingsinrichting met een contactopening van 3 mm geïnstalleerd te worden. Schakelaars, stekkerinrichtingen, aardlekschakelaars en smeltzekeringen die na de installatie van het toestel vrij toegankelijk zijn en alle poolgeleiders scheiden, gelden als betrouwbare scheidingsinrichtingen. Een correcte aarding en gescheiden geïnstalleerde nul- en aarddraden zorgen voor een veilig en storingsvrij bedrijf. Na de inbouw mogen spanningvoerende onderdelen en geïsoleerde kabels niet aangeraakt kunnen worden. Oude installaties controleren. Informatie over de benodigde netspanning, het stroomtype en de zekering vindt u op het typeplaatje. Elektrische aansluiting met kabel H05VV-F (Td), CH-N1VV-U (TT) of installatiedraden H07V-U (T) in de isolatieslang. De lengte van de aansluitkabel vanaf de wanduitgang dient minimaal 150 cm te bedragen.



DE - Installationsanleitung
FR - Notice d'installation
IT - Istruzioni d'installazione
NL - Installatiehandleiding

CombiSteamer V6000 45M, alle Geräte
CombiSteamer V6000 45M, tous les appareils
CombiSteamer V6000 45M, tutti gli apparecchi
CombiSteamer V6000 45M, alle toestellen



Ausgepackte Geräte nur mit Handschuhen transportieren. Gerät nicht an der Blende oder dem Türgriff hochheben. Geräteseiten/-oberseite nicht eindrücken, Gerät nicht umkippen. Zur Gewährleistung guter Belüftung müssen die im Folgenden angegebenen Nischen- und Spaltmasse zwingend eingehalten werden. Ab einer Einsatzhöhe über 2000 m. ü. M. muss mit einer Leistungsreduktion gerechnet werden. Veränderungen am Gerät (inkl. Zu-/Ablaufleitungen und Netzkabel) nur durch Kundendienst.

Transporter les appareils déballés uniquement avec des gants. Ne pas soulever l'appareil au niveau du cache ou de la poignée de la porte. Ne pas défoncer les parties latérales/la partie supérieure, ne pas renverser l'appareil. Afin de garantir une bonne aération, les dimensions de la niche et de la fente indiquées ci-après doivent impérativement être respectées. A partir d'une altitude d'utilisation supérieure à 2000 m au-dessus du niveau de la mer, il faut s'attendre à une réduction de puissance. Modifications apportées à l'appareil (y compris conduite d'arrivée/de décharge et câble d'alimentation) uniquement par le service après-vente.

Trasportare gli apparecchi scartati soltanto con i guanti. Non sollevare l'apparecchio dalla mascherina o dalla maniglia della porta. Non spingere il lato superiore/i lati dell'apparecchio, non capovolgere l'apparecchio. Per garantire una buona ventilazione, è indispensabile rispettare le dimensioni delle nicchie e delle fessure indicate di seguito. In caso di utilizzo a un'altezza uguale o superiore a 2000 m s.l.m., occorre mettere in conto una riduzione di potenza. Eventuali modifiche all'apparecchio (incl. linee di scarico/alimentazione e il cavo di rete) sono possibili soltanto attraverso il servizio clienti.

Uitgepakte toestellen uitsluitend met handschoenen transporteren. Het toestel niet aan de afschermkap of aan de deurgreep optillen. Zijkanten en bovenzijde van het toestel niet indrukken, het toestel niet kantelen. Om voor een goede ventilatie te zorgen, is het absoluut noodzakelijk dat de hierna aangegeven nis- en spleetafmetingen worden aangehouden. Vanaf een gebruikshoogte van meer dan 2000 meter boven zeeniveau dient met een gereduceerd vermogen rekening gehouden te worden. Wijzigingen aan het toestel (incl. toevoer- en afvoerleidingen en netkabels) mogen alleen door de klantenservice worden aangebracht.



Örtliche Vorschriften sind zu beachten. Beim Einbau in brennbares Material Richtlinien und Normen für Brandschutz einhalten.

Respecter les prescriptions locales. En cas d'encastrement dans un matériau inflammable, il est impératif de respecter les directives et les normes de la protection contre le feu.

Rispettare le specifiche locali. Se l'installazione viene eseguita in presenza di materiale combustibile rispettare le direttive e le norme antincendio.

De lokale voorschriften dienen in acht te worden genomen. Bij de inbouw in brandbaar materiaal dienen de normen en richtlijnen inzake de brandveiligheid in acht genomen te worden.

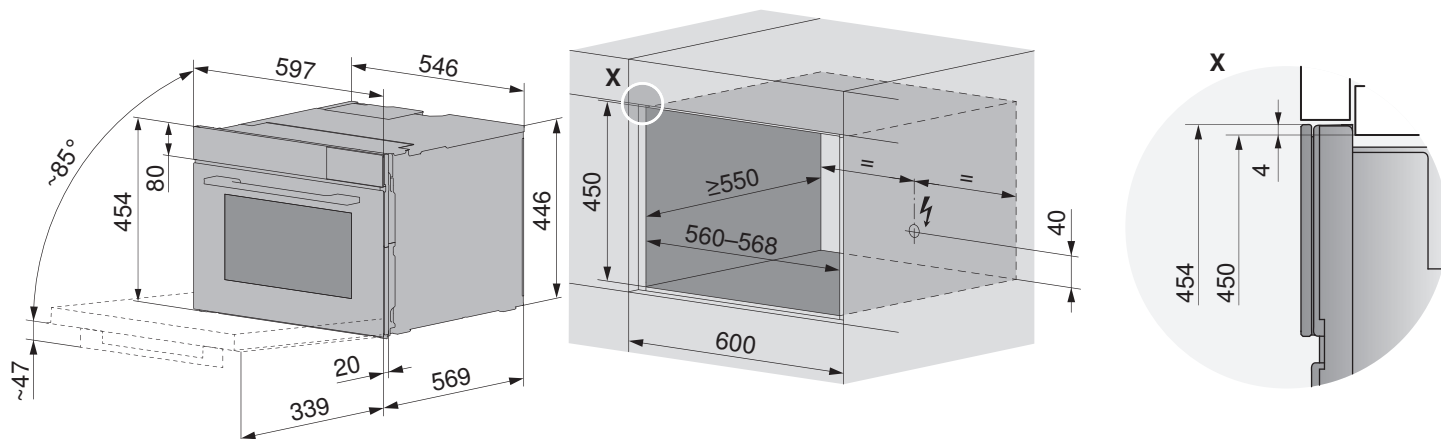


DE - Installationsanleitung
FR - Notice d'installation
IT - Istruzioni d'installazione
NL - Installatiehandleiding

CombiSteamer V6000 45M, Bauform
CombiSteamer V6000 45M, type de construction
CombiSteamer V6000 45M, forma costruttiva
CombiSteamer V6000 45M, uitvoering

450

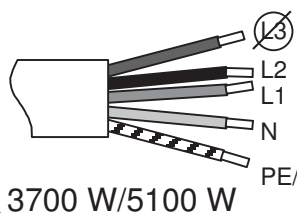
Im Hocheinbau - Dans élément supérieur - Installazione in alto - Hoge inbouw



Netzkabel ohne Stecker - Câble d'alimentation sans fiche
Cavo di rete senza spina - Voedingskabel zonder stekker

220-240 V~ 50 Hz

16 A/25 A

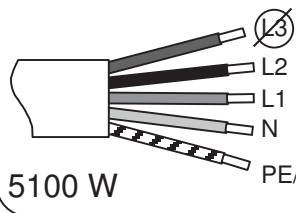


grau, gris, grigio, grijs
schwarz, noir, nero, zwart
braun, brun, marrone, bruin
blau, bleu, blu, blauw
gelb/grün, jaune/vert,
giallo/verde, geel/groen

3700 W/5100 W

380-415 V 2 N~ 50 Hz

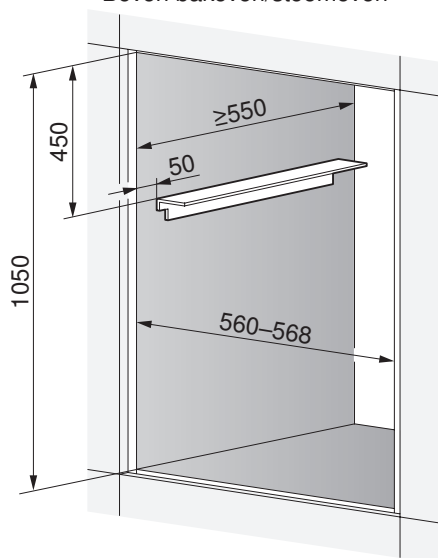
16 A



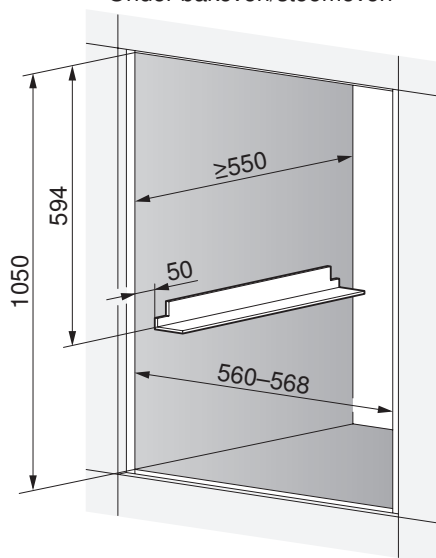
grau, gris, grigio, grijs
schwarz, noir, nero, zwart
braun, brun, marrone, bruin
blau, bleu, blu, blauw
gelb/grün, jaune/vert,
giallo/verde, geel/groen

5100 W

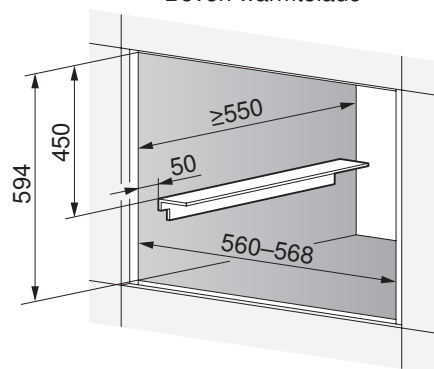
Oberhalb Backofen/Steamer
Au-dessus du four/steamer
Sopra il forno/steamer
Boven bakoven/stoomoven



Unterhalb Backofen/Steamer
En dessous du four/steamer
Sotto il forno/steamer
Onder bakoven/stoomoven



Oberhalb Wärmeschublade
Au-dessus du tiroir chauffant
Sopra il cassetto scaldavivande
Boven warmtelade



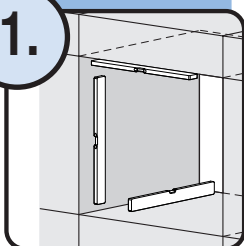


DE - Installationsanleitung
FR - Notice d'installation
IT - Istruzioni d'installazione
NL - Installatiehandleiding

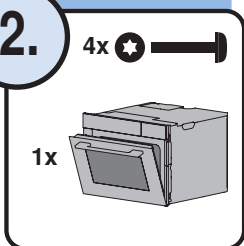
CombiSteamer V6000 45M, Bauform
CombiSteamer V6000 45M, type de construction
CombiSteamer V6000 45M, forma costruttiva
CombiSteamer V6000 45M, uitvoering

450

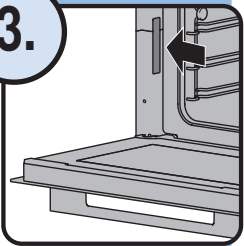
Die Installation muss im spannungsfreien Zustand erfolgen
 L'installation doit être effectuée dans un état hors tension
 L'installazione deve essere eseguita in condizioni prive di corrente
 De installatie moet in spanningsloze toestand worden itgevoerd

1.

Nische auf Rechtwinkligkeit prüfen
 Vérifier que la niche est à angle droit
 Verificare l'ortogonalità della nicchia
 Controleren of de nis rechthoekig is

2.

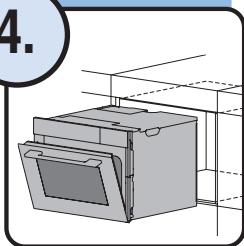
Gerät/Montagematerial prüfen
 Vérifier l'appareil/le matériel de montage
 Controllare l'apparecchio/materiale di montaggio
 Toestel/montagemateriaal controleren

3.

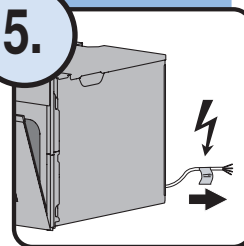
Anschlusswerte prüfen
 Vérifier les charges de connexion
 Verificare i valori di connessione
 Aansluitwaarden controleren

Anschlusswerte müssen für Montage übereinstimmen
 Les charges de connexion doivent correspondre aux indications

I valori di connessione devono coincidere per il montaggio
 De aansluitwaarden moeten voor de montage overeenkomen

4.

Gerät vor Nische stellen
 Placer l'appareil devant la niche
 Disporre l'apparecchio davanti alla nicchia
 Toestel vóór de nis plaatsen

5.

Kabel anschliessen
 Brancher le câble
 Collegare il cavo ai morsetti
 Kabel aansluiten

Kabel gemäß Anschlussschild an Anschlussklemme anschliessen
 Brancher le câble de raccordement sur les bornes de raccord conformément aux indications de l'étiquette de raccordement
 Collegare il cavo di collegamento ai morsetti secondo l'apposita targhetta dei collegamenti
 Kabel overeenkomstig het aansluitingsplaatje op de aansluitklem aansluiten

**Netzkabelanschluss mit 25 A Absicherung:**

- Gerät gemäß Anschlussschild (230 V~ 16/25 A) anschliessen
- Code auf Etikette merken, Installation abschliessen und Gerät starten
- Service-Einstellungen anwählen und Service Code eingeben
- 25 A-Netzanschluss aktivieren und Code vom Anschlussschild eingeben

Raccordement par câble réseau avec protection par fusible 25 A:

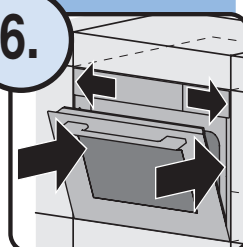
- Raccorder l'appareil conformément à l'étiquette de raccordement (230 V~ 16/25 A)
- Retenir le code sur l'étiquette, terminer l'installation et démarrer l'appareil
- Sélectionner les réglages de service et saisir le code Service
- Activer le raccordement réseau 25 A et saisir le code inscrit sur l'étiquette de raccordement

Collegamento al cavo di rete con fusibile da 25 A:

- Collegare l'apparecchio secondo la targhetta dei collegamenti (230 V~ 16/25 A)
- Annotare il codice sull'etichetta, terminare l'installazione e avviare l'apparecchio
- Selezionare le impostazioni di assistenza e digitare il codice Service
- Attivare il collegamento alla rete da 25 A e digitare il codice della targhetta dei collegamenti

Aansluiting voedingskabel met 25A-zekering:

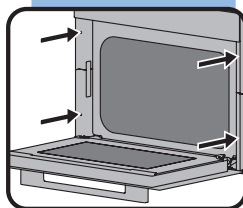
- Toestel overeenkomstig aansluitingsplaatje (230V~ 16/25 A) aansluiten
- Code op etiket noteren, installatie afsluiten en toestel starten
- Service-instellingen selecteren en servicecode invoeren
- 25 A-netaansluiting activeren en code van het aansluitingsplaatje invoeren

6.

Gerät ganz einschieben, ausrichten
 Rentrer l'appareil complètement, ajuster
 Far scorrere dentro l'apparecchio e adattarlo
 Toestel geheel erin schuiven en uitrichten

7.

Gerät mit Nische verschrauben
 Visser l'appareil avec la niche
 Avvitare l'apparecchio alla nicchia
 Toestel in nis vastschroeven



Frontal bei Gerätebreite 60 cm
 Frontal avec un appareil d'une largeur de 60 cm
 Frontale in caso di larghezza dell'apparecchio pari a 60 cm
 Frontaal bij breedte van het toestel 60 cm



Funktionskontrolle und Sicherheitsprüfung durchführen
Procéder à un contrôle de fonctionnement et de la sécurité
Eseguire il test di funzionamento e la verifica di sicurezza
Functiecontrole en veiligheidscontrole uitvoeren



DemoModus ausgeschaltet? Wenn nicht, im Service-Menü mit Passwort 6301 ausschalten.
Mode démo arrêté? Si tel n'est pas le cas, l'arrêter dans le menu de service à l'aide du mot de passe 6301.
Modalità demo disattivata? In caso contrario disattivare nel menu di servizio con password 6301.
DemoModus uitgeschakeld? Zo niet, dan in het servicemenu uitschakelen met wachtwoord 6301.